

Foramen Infratemporal Pterigoalar Propuesta Terminológica para el Poro Crotafítico Buccinatorio de Hyrtl

Infratemporal Pterygoalar Foramen Terminology Proposal for Hyrtl's Porus Crotaphitico-Buccinatorius

Francisco Pérez-Rojas¹; Alejandra Ramírez Rojas²; Daniel Casanova Martínez^{3,4};
Marcos Pérez Riffo¹; Juan Morales-Verdugo¹ & Juan José Cabezas¹

PÉREZ-ROJAS, F.; RAMÍREZ-ROJAS, A.; CASANOVA-MARTÍNEZ, D.; PÉREZ-RIFFO, M.; MORALES-VERDUGO, J. & CABEZAS, J. J. Foramen infratemporal pterigoalar propuesta terminológica para el poro crotafítico buccinatorio de Hyrtl. *Int. J. Morphol.*, 42(5):1254-1261, 2024.

RESUMEN: Este estudio se centra en la revisión y propuesta para la terminología anatómica asociada al concepto anatómico de Poro Crotafítico Buccinatorio de Hyrtl (PCBH) que es un área de paso para las divisiones laterales del nervio mandibular en la fosa infratemporal. El objetivo de esta investigación es determinar el término anatómico más apropiado desde la perspectiva de la terminología anatómica internacional para describir la estructura denominada PCBH. Asimismo, se busca proporcionar una justificación sólida y basada en evidencia científica e histórica que respalde la elección correcta del término para la terminología anatómica internacional, con el propósito de promover una comunicación precisa y uniforme en el campo de la anatomía y la ciencia médica. El análisis detallado de la estructura existente resalta la carencia de información descriptiva y la presencia de epónimos. La propuesta del "Foramen Infratemporal Pterigoalar" se presenta como una alternativa más precisa, respaldada por definiciones históricas y etimológicas. Cada componente de este nuevo término se selecciona cuidadosamente, reflejando con mayor precisión la ubicación, componentes, forma y características anatómicas de la estructura. Esta investigación contribuye a la estandarización y mejora continua de la terminología anatómica internacional, facilitando una comunicación más efectiva en el ámbito científico y médico.

PALABRAS CLAVE: Foramen; Infratemporal; Terminología Anatómica.

INTRODUCCIÓN

El Programa Internacional Federativo de Terminología Anatómica (FIPAT) es una cohorte internacional de expertos reunidos y auspiciados por la Federación Internacional de Asociaciones de Anatomistas (IFAA) para proporcionar y actualizar una colección acordada y examinada de terminologías que se utilizan para las ciencias anatómicas (Anatomical Terminology (FIPAT), 2024). La IFAA estableció una serie de indicaciones con el propósito de regular las denominaciones de estructuras en morfología y así facilitar un lenguaje universal (Roa *et al.*, 2016). La Terminología Anatómica nace como una disciplina al servicio de la comunicación científica entre especialistas, sujeta a continuos cambios y renovaciones (Rodríguez Ortega & Schnell, 2005).

La correcta utilización de términos morfológicos es importante en la comunicación científica. Estas terminolo-

gías deben ser claras, precisas y, además, concordantes entre ellas (Vásquez & del Sol, 2015). De acuerdo con lo indicado por la FIPAT, la terminología debe adaptarse al idioma vernáculo y su denominación debe concentrar la información y el papel descriptivo de la estructura en cuestión (Cruz *et al.*, 2010).

El interés creciente por conciliar un idioma común y apegado a las normas establecidas, hace imperativo focalizar un trabajo sistemático y continuo que permita definir y denominar adecuadamente las estructuras que conforman el cuerpo humano (Duque-Parra *et al.*, 2021). La revisión de los orígenes históricos, que apoya el uso de la terminología, nos permite comprender la complejidad que existe en el establecimiento de una terminología anatómica común (Pérez-Rojas *et al.*, 2018). Debido a lo señalado anteriormente, se analiza en este trabajo el significado del

¹ Departamento de Ciencias Preclínicas, Facultad de Medicina, Universidad Católica del Maule, Talca, Chile.

² Bachiller en Ciencias Biomédicas, Estudiante Medicina, Universidad de Atacama, Chile.

³ Facultad de Medicina, Universidad de Valparaíso, Campus San Felipe, Chile.

⁴ Laboratorio de Neuroanatomía Microquirúrgica (LaNeMic), Facultad de Medicina, Universidad de Buenos Aires, Argentina.

concepto poro Crotafítico Buccinatorio de Hyrtl (PCBH), advirtiendo acerca de su nulo valor descriptivo y la utilización de multiplicidad de epónimos, que no dan información sobre ubicación, conformación o forma de las estructuras.

Al realizar un análisis descriptivo sobre el PCBH, primero hay que mencionar su ubicación es en la fosa infratemporal. Se sitúa medialmente a la rama de la mandíbula y al músculo masétero, anteriormente a la región parotídea, posteriormente a la tuberosidad del maxilar y a la región de la mejilla. Se encuentra separada de la faringe por la región paratonsilar del espacio laterofaríngeo, Rouvière & Delmas (2005), en este espacio de la cabeza se encuentran los músculos pterigoideos y la fascia interpterigoidea, que envuelve a los músculos pterigoideos y divide la fosa infratemporal en dos compartimentos. En el compartimento lateral llamado pterigo mandibular se encuentran las divisiones laterales del nervio mandibular, concretamente los nervios bucal, temporal profundo medio y maseterino. Franquean juntos el poro crotafítico y luego se separan (Rouvière & Delmas, 2005). El margen superior de esta fascia está reforzado por el ligamento innominado de Hyrtl, descubierto por Josef Hyrtl (1810-1894) uno de los médicos líderes excepcionales de Viena, quien realizó grandes aportes, como su libro *Handbook of Human Anatomy* (1846), el equivalente alemán de *Anatomía de Grey* (Encyclopedia.com, 2019). Este ligamento se describe como un cordón fibroso, el cual se dispone lateralmente a los forámenes oval y espinoso, delimita superiormente a la fascia interpterigoidea y permite el paso de los nervios temporales profundos a hacia la fosa infratemporal (Menéndez *et al.*, 2012).

Según Rouvière & Delmas (2005), el poro PCBH se define como el orificio ubicado entre el margen lateral del foramen oval y un haz ligamentoso, correspondiente al Ligamento Innominado de Hyrtl. Se describe, además, que luego de pasar por este Poro, los nervios temporobucal, temporal profundo medio y temporomasetérico se separan. Por otro lado, Latarjet & Ruiz Liard (2004) describen que entre el ligamento de Hyrtl y el margen lateral del foramen oval se forma el poro crotafíticobuccinador [de Hyrtl], por donde pasan los tres nervios temporales profundos del nervio mandibular.

Dado el nulo valor descriptivo del nombre PCBH, se propone un término anatómico apropiado desde la perspectiva de la terminología anatómica internacional (TAI), basándonos en el latín científico, la eliminación de epónimos y en el valor descriptivo de los términos, justificando la elección de conceptos, con el propósito de promover una comunicación precisa y uniforme en el campo de las ciencias morfológicas.

¿Cuáles son los términos anatómicos más precisos, siguiendo las pautas de la terminología anatómica internacional, para describir la estructura conocida como el PCBH, ¿y cuáles son las bases anatómicas?

MATERIAL Y MÉTODO

Se realizó una búsqueda de los términos en Terminología Anatómica Internacional (Federative International Programme on Anatomical Terminologies, 2011), una revisión de la TAI en español, del año 2001, para los términos incluidos, así como en la segunda edición de *Terminologia Anatomica* de la FIPAT (Federative International Programme on Anatomical Terminologies, 2019), un Programa de la Federación Internacional de Asociaciones de Anatomistas (IFAA). Mediante el uso del Diccionario de la Lengua Española y el Diccionario de Términos Médicos (Real Academia Nacional de Medicina), se buscaron las definiciones de cada uno de los términos relacionados. Posteriormente, cada término fue analizado desde un punto de vista etimológico y semántico, mediante el Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Real Academia Española de la Lengua (Real Academia Española, 2023), en conjunto con el Diccionario Médico-Biológico, Histórico y Etimológico de la Universidad de Salamanca (Universidad de Salamanca, 2024). Se consideraron aspectos como definiciones evidenciables de los términos actuales, revisión histórica de los términos estudiados, la primera aparición de los términos actuales y propuestos, la primera utilización en anatomía o medicina, así como la sinonimia de los términos actuales.

RESULTADOS

El análisis detallado de los términos anatómicos PCBH se complementa con definiciones adicionales y citas pertinentes.

Poro

- Según el Diccionario de la Lengua Española de la Real Academia Española (RAE), "poro" se refiere a un espacio entre moléculas de cuerpos sólidos, un intersticio en estructuras discontinuas, o un orificio en la superficie de animales y vegetales.
- El Diccionario Enciclopédico Vox, 2011, amplía la definición, identificando "poro" como un orificio microscópico en la piel de animales y vegetales, o un intersticio entre partículas sólidas.

Crotáfites

- Relativo a los sienos o a la parte lateral del cráneo, abarcando la frente, oreja y mejilla, así como en la articulación temporal.

- En el ámbito anatómico, según el diccionario Dominguez de 1853, "Crotáfites" es un epíteto de un músculo que ocupa la cavidad de las sienas y tira hacia arriba la mandíbula inferior.

Buccinatorio

- Derivado del latín "buccinator," que significa "trompetista".
- Refiere a algo relacionado con el músculo buccinator, ubicado en la parte posterior de las mejillas.
- Según el Diccionario Dominguez de 1853, "Buccinator" es un músculo situado en el espesor de los carrillos (mejillas).
- El Diccionario Gaspar y Roig, 1853, lo describe como un músculo que ocupa lateralmente el espacio comprendido entre las mandíbulas.
- "Buccinatorio" comparte raíces etimológicas con "buccinator", evocando la idea de tocar la trompeta o el caracol, proporcionando una conexión histórica y funcional al término.

Ligamento de Hyrtl

- Ligamento de Hirtlz: El ligamento innominado de Hirtlz corresponde con el Ligamento pterigoalar (Menéndez *et al.*, 2012).

Sinónimos Históricos

El Diccionario Cobarrubias de 1615 define "Poro" como agujero o hueco en la naturaleza entre las partes de cualquier cuerpo, mientras que el Diccionario Salvá de 1846 lo describe como un agujero en cualquier cuerpo.

En conjunto, estas definiciones y citas enriquecen la comprensión del término "Poro crotafítico buccinatorio de Hyrtl", destacando su relevancia en la anatomía y proporcionando un contexto histórico para su utilización a través del tiempo. (Tabla I)

Según los propuestos de la terminología anatómica internacional, podemos afirmar que el término "Foramen infratemporal pterigoalar" es más apropiado para nombrar esta estructura tan particular de la cabeza y se enriquece aún más con definiciones adicionales provenientes de diccionarios históricos, ampliando la comprensión de los componentes específicos. Los términos propuestos mantienen valor descriptivo, haciendo énfasis en la ubicación de la estructura, la forma y las estructuras involucradas que lo constituyen, como el ligamento pterigoalar.

Foramen (Reemplazo de Poro)

- Se define como sinónimo de agujero, según el Diccionario Terreros y Pandos de 1787.
- El Diccionario Salvá de 1846 lo describe como hoyo o taladro.
- Su origen etimológico se refuerza con el latín "foramen," que significa "agujero" (Tabla II).

Infratemporal (Reemplazo de Crotafítico)

- "Infra" proviene del latín y significa "debajo," según el Diccionario Zerolo de 1895.
- En el Diccionario Rodríguez Navas de 1918 se especifica que "Infra" del latín significa colocar debajo.
- "Temporal" relativo al músculo temporal de la cabeza. Se refiere a la actualización del término Crotafites.

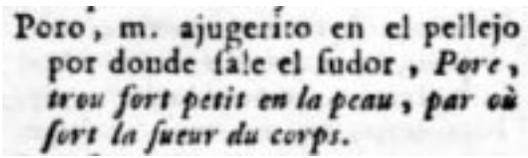
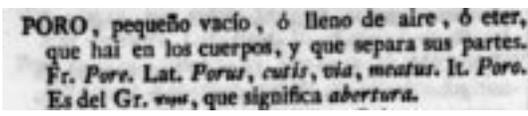
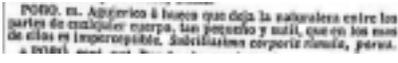
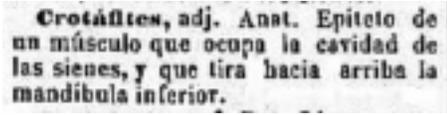
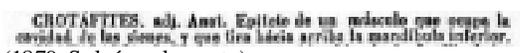
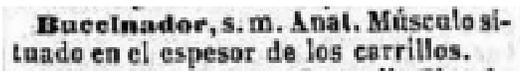
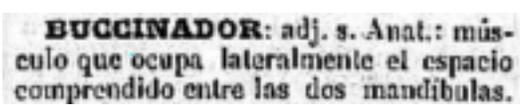
Pterigoalar (Reemplazo de "de Hirtlz")

- El término Pterigoalar, se utiliza en referencia al ligamento pterigoalar de la fosa infratemporal descrito en la TAI (Federative International Programme on Anatomical Terminologies, 2019).
- "Pterigoides" se deriva del griego y significa "que tiene forma de ala," según la etimología por componentes léxicos.
- "Pterigoides" en el contexto médico se refiere a apófisis (proceso) situadas en el hueso esfenoides, según el Diccionario Dominguez de 1853.
- "Alar" es un adjetivo relativo a las alas, según la RAE.
- "Alaris" es mencionado por el Diccionario Nibrija de 1516 como equivalente a "Alar", siendo la primera aparición de la palabra en un diccionario.

Descripción del Término

El "Foramen Infratemporal pterigoalar" se describe como una abertura anatómica para el paso de las divisiones laterales del nervio mandibular, situada debajo de la región temporal, específicamente en la fosa infratemporal en el espacio más lateral (pterigomandibular) y está formado por el ligamento pterigoalar que se desprende de la fascia interpterigoidea, ligamento que se encuentra con relación a la base del cráneo (fig. 1). Es importante mencionar que el foramen infratemporal pterigoalar es distinto a la lámina cribosa de la fascia interpterigoidea que se forma por medial a este, para la emergencia de las divisiones mediales del nervio mandibular. La riqueza de definiciones históricas proporciona una comprensión más completa de la complejidad de este término en un contexto anatómico y etimológico.

Tabla I. Desglose de conceptos del término actual.

Término	Definición	Referencias
Poro	Sobrino, 1705. Agujerito en el pellejo por donde sale el sudor.	 <p>(1705, Diccionario Sobrino)</p>
	Terreros y Pando, 1788. Pequeño Vacío, lleno de aire, que hay en los cuerpos y que separa sus partes. Abertura	 <p>(1788, Diccionario Terreros y Pando)</p>
	Salvá, 1846. Agujerito o hueco que deja la naturaleza entre las partes de cualquier cuerpo, tan pequeño y sutil que en los más de ellos es imperceptible.	 <p>(1846, Salvá)</p>
	Define "poro" como un orificio microscópico de la piel de los animales y vegetales, o un intersticio que hay entre las partículas de un cuerpo sólido.	Vox (2011)
Crotáfites	Se refiere como relativo, concerniente y perteneciente a los sienes o de la parte lateral del cráneo que está ubicada en la frente, oreja y mejilla, también aplica en articulación temporal.	 <p>(1853, Domínguez)</p>  <p>(1879, Salvá suplemento)</p>
Buccinador	Es el nombre del músculo que se encuentra en la parte posterior de las mejillas. La etimología de la palabra "buccinador" también proviene del latín "buccinator" que significa "trompetista". La palabra buccinador proviene del latín buccinator (también bucc-), que significa 'el trompetero o clarinero' (en Julio César), con sufijo de agente -tor sobre el verbo "bucino" o "buccino", are, que significa 'tocar el cuerno, la trompeta o el caracol'.	 <p>(1853, Domínguez)</p>  <p>(1853, Gaspar y Roig (A-F))</p>
Buccinatorio	La palabra "buccinatorio" se refiere a algo relacionado con el músculo buccinador, que es un músculo de la cara que se encuentra en la parte posterior de las mejillas. La etimología de la palabra "buccinatorio" proviene del latín "buccinator", que significa "trompetista".	

DISCUSIÓN

Investigar y proponer términos anatómicos precisos es crucial para la comunicación efectiva en el ámbito científico y médico (Vásquez & del Sol, 2015). En este caso, el objetivo de esta revisión descriptiva es determinar un término más apropiado para describir la estructura conocida como PCBH según las pautas de la Terminología Anatómica Internacional (TAI) y respaldar esa elección con bases anatómicas, valor descriptivo, utilizando el latín como idioma oficial y con evidencia científica actualizada.

La introducción destaca la importancia de la terminología anatómica para la comunicación científica, señalando que debe ser clara, precisa y concordante (Muñoz-Cofré *et al.*, 2019). Los términos propuestos cumplen con este propósito y se amparan bajo lo propuestos de la TAI, los términos deben poseer valor descriptivo en forma, tamaño y ubicación, el idioma oficial es el latín, eliminación de epónimos y las estructuras en las mismas regiones anatómicas deben tener nombres armonizados (Federative

Tabla II. Desglose de conceptos del término propuesto.

TÉRMINO	DEFINICIÓN	REFERENCIAS
Foramen	Abertura o agujero que permite el paso o comunicación entre dos estructuras anatómicas.	Universidad de Navarra (2024)
	Foramen: lo mismo que agujero, Terreros y Pando, 1787	FORAMÉN , en la <i>Caja de Moisés de Segovia</i> , lo mismo que agujero, V. (1787, Terreros y Pando)
	Foramen: Lo mismo que agujero, Domínguez, 1853	Forámen , s. m. El hoyo ó taladro de la piedra baja de la tahona por donde entra el palahierro. (Acad.) ant. V. AGUJERO . (1853, Domínguez)
	foramen [fora men] m. (Anat.). Abertura o agujero que permite el paso o comunicación entre dos estructuras anatómicas; así el foramen oval es el que presenta el corazón de un feto humano y permite la comunicación entre las partes arterial y venosa; el foramen vertebral es el conducto que alberga la médula en la columna vertebral; los huesos del cráneo tienen también varios forámenes que reciben distintos nombres específicos.	Universidad de Salamanca (2024)
Infra temporal	El "Diccionario de la lengua española" de la RAE el prefijo "infra" proviene del latín "infra" que significa "debajo" o "bajo". Este prefijo se utiliza en la formación de palabras para indicar que algo está por debajo de algo más.	INFRA , Palabra latina, que entra en la composición de muchos vocablos españoles y que significa debajo. (1895, Zerolo)
	Según la RAE, "Temporal" proviene del latín "temporalis", que se compone del sufijo "-alis" (relativo a) sobre la palabra "tempus" que significa sien, o tempora 'sienes'	Infra . PI. Tema de vocales tales como <i>inferior</i> y <i>inferior</i> .—Del lat. <i>infra</i> , de <i>infra</i> , relativo a debajo. (1918, RODRÍGUEZ NAVAS)
		TEMPORAL , voz de Anat. cierto músculo de la quijada inferior, que tiene su nacimiento en las sienes. V. MARL. ANAT. (1788, Terreros y Pando)
		* TEMPORAL , adj. Lo que dura por algún tiempo ó de otra nada pertenece á él. TEMPORAL . Se usa también para distinguir la jurisdicción así llamada de la eclesiástica y civil. TEMPORAL . ANAT. Lo que pertenece á las sienes. TEMPORAL . SI. La barra ó regla usada ó constituida del instrumento de medir á que se llama de la vida. (1846, Salvá)
		Temporal . (Del lat. <i>temporālis</i> : de <i>tempus</i> , sienes.) adj. Zool. Perteneciente ó relativo á las sienes. MÚSCULOS TEMPORALES . Zool. V. HUESO temporal . Ú. t. c. s. (1884, Academia Usual)
Pterigoídes	El Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico de Salamanca, determina que la palabra "pterigoídes" viene del griego pterigodes y significa "que tiene forma de ala". Según el "Diccionario Etimológico Castellano en Línea" sus componentes léxicos son: pteryx, pterygos (ala, de ala) y eides (aspecto de)	PTERIGOÍDES , voz de Anatomía, ciertos músculos, y apófisis. Fr. <i>Pterygoídes</i> , y sustantivamente <i>Pterygoídes</i> . Danle el Lat. <i>Pterygoídes</i> . V. el Dr. MARL. OSTEO. (1788, Terreros y Pando)
		Pterigoides , s. f. Med. Nombre de dos apófisis situadas en la cara gular del hueso esfenoides. (1853, Domínguez)
Alar	Según el "Diccionario de la lengua española" de la RAE, "alar" es un adjetivo que significa "relativo a las alas" o "que tiene forma de ala". La palabra proviene del latín "alaris" que significa "de ala". El componente léxico "ala" se refiere a la extremidad superior de las aves y otros animales que les permite volar.	Alar, of a wing, Alaris . (1516, Nebrija)
	Según el "Diccionario Médico" de la Universidad de Navarra, alar se refiere a una estructura que se asemeja a un ala; como el ala nasal, pared cartilaginosa externa de cada ventana nasal.	Alar , adj. Perteneciente al ala. m. Alero de tejido. Cetr. La percha de cerdas para cazar perdices. Hállase usado comunmente en plural. (1853, Domínguez)

International Committee on Anatomical Terminologies, 1998; Comité Federal sobre Terminología Anatómica, 2001; Vásquez & del Sol, 2015; Pérez-Rojas, *et al.*, 2019). Además, se contextualiza la investigación dentro del marco de la FIPAT y la IFAA, resaltando su papel en la creación y actualización de la terminología anatómica internacional.

Como destacan Pérez-Rojas *et al.* (2018) la revisión de los orígenes históricos, que apoya el uso de la terminología, nos permite comprender la complejidad que existe en el establecimiento de una terminología anatómica común. Es por esta razón, que incorporar orígenes históricos en este tipo de descripciones robustece la compren-

sión holística de los términos anatómicos y le da contexto a la búsqueda.

El análisis descriptivo de la estructura en cuestión, el PCBH, revela, de manera indirecta, su ubicación en la fosa infratemporal, su relación con el nervio bucal desde donde proviene el término buccinatorio (relativo a la mejilla, boca) y su relación con el ligamento innominado de Hyrtl. Sin embargo, se argumenta que el término carece de valor descriptivo y presenta epónimos que no informan sobre la ubicación, conformación o forma de la estructura (Rouvière & Delmas, 2005; Menéndez *et al.*, 2012).

La búsqueda de términos en la Terminología Anatómica Internacional, la revisión de diccionarios médicos y de la lengua española (Real Academia Española, 2023; Anders, 2024; Clínica Universidad de Navarra, 2024) conducen a la propuesta del término "Foramen Infratemporal Pterigoalar" como una alternativa más precisa, con valor descriptivo y basados en evidencia científica. Cada componente de este término se desglosa etimológica y semánticamente, proporcionando una justificación sólida para su elección.

En la Figura 1, se destaca con especial relevancia el Foramen Infratemporal Pterigoalar y las estructuras asociadas, cuya comprensión precisa ayudará a la comunicación efectiva entre personal de salud y cirujanos del área, así como

entre académicos de ciencias morfológicas. La claridad terminológica en anatomía, como se subraya en este estudio, se erige como un pilar fundamental para la comunicación efectiva en los ámbitos científico y médico (Vásquez & del Sol, 2015). La imagen detallada de la fosa infratemporal, con el enfoque en el foramen mencionado, contribuye a la identificación y comprensión de la estructura en cuestión, bajo las reglas que rigen la TAI.

El término propuesto reemplaza "Poro" por "Foramen," lo cual se respalda con definiciones históricas y etimológicas que fortalecen su significado como abertura o agujero que permite el paso o comunicación entre dos estructuras anatómicas. "Infratemporal" sustituye a "Crotafítico," indicando la ubicación topográfica de los elementos descritos, y "Pterigoalar" reemplaza "Buccinatorio de Hyrtl," describiendo la relación con el ligamento Pterigoalar, el cual es reconocido en terminología anatómica como un ligamento de la fosa infratemporal.

La propuesta del "Foramen Infratemporal Pterigoalar" se basa en una investigación exhaustiva de términos, respaldando cada elección con definiciones etimológicas, semánticas e históricas (Vox, 2011; Real Academia Española, 2023; Universidad de Salamanca, 2024). Esta propuesta se alinea con las pautas de la TAI, buscando mejorar la precisión y uniformidad en la comunicación anatómica y médica (Cruz *et al.*, 2010; Duque-Parra *et al.*, 2021).

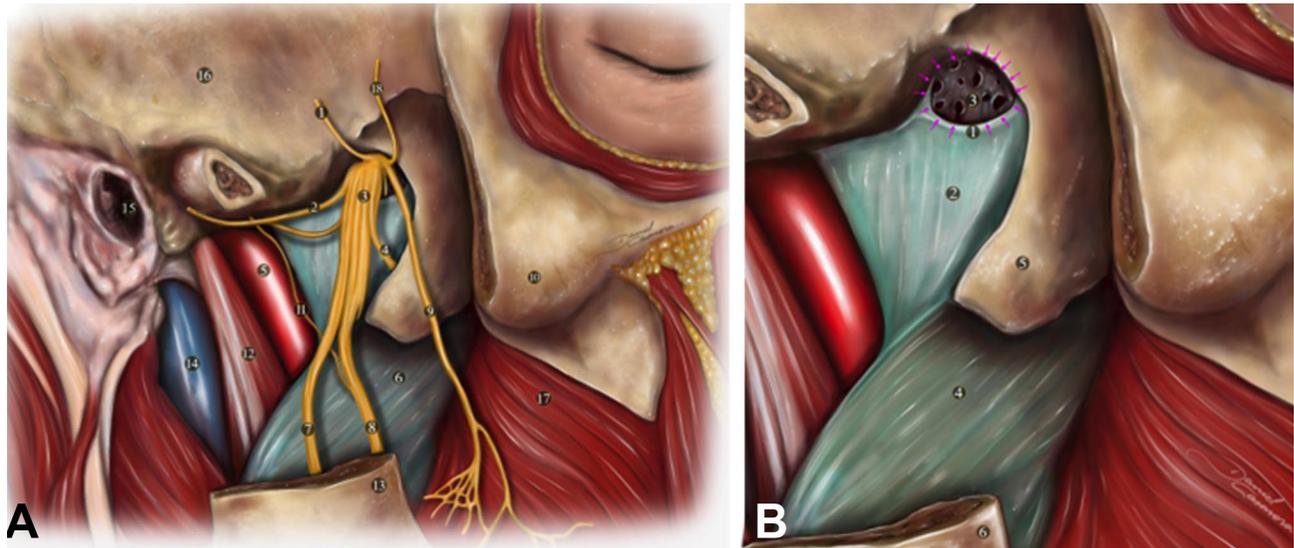


Fig. 1. Ilustración de la fosa infratemporal, vista lateral que muestra las estructuras involucradas en el paso de los ramos del nervio mandibular, en A. 1. N. temporal profundo posterior; 2. N. auriculotemporal; 3. N. mandibular; 4. N. pterigoideo lateral; 5. A. carótida interna; 6. Musculo pterigoideo medial envuelto en su fascia; 7. N. alveolar inferior; 8. N. lingual; 9. N. bucal; 10. Hueso cigomático; 11. N. cuerda del tímpano; 12. Mm. estiloideos; 13. Rama de la mandíbula; 14. V. yugular interna; 15. Meato acústico externo; 16. Escama del hueso temporal; 17. M. buccinador; 18. N. temporal profundo anterior. En B se observa con flechas fucsias, representación del foramen infratemporal pterigoalar (poro crotafítico buccinatorio de Hyrtl). 1. Ligamento pterigoalar (ligamento innominado de Hyrtl); 2. Fascia interpterigoidea; 3 lámina cribosa de la fascia interpterigoidea; 4. M. pterigoideo medial en su fascia; 5. Lámina lateral del proceso pterigoideo; 6. Rama de la mandíbula.

CONCLUSIONES

La investigación sobre la denominación anatómica del "Poro Crotafítico Buccinatorio de Hyrtl" ha llevado a la propuesta del término "Foramen Infratemporal Pterigoalar" como una alternativa más precisa y concordante con las pautas de la Terminología Anatómica Internacional (TAI) (Fig. 1). Este cambio se respalda con bases anatómicas, etimológicas y semánticas, así como con una revisión exhaustiva de definiciones históricas y actuales.

La importancia de la terminología anatómica se destaca en la introducción, resaltando la necesidad de una comunicación científica clara y uniforme. La contextualización en el marco de la FIPAT y la IFAA añade credibilidad a la investigación, subrayando la seriedad con la que se aborda la estandarización de la terminología.

El análisis detallado de la estructura en cuestión revela las limitaciones del término original y la falta de información descriptiva. La propuesta del "Foramen Infratemporal Pterigoalar" se fundamenta en una cuidadosa selección de componentes que reflejan de manera más precisa la ubicación topográfica y las características anatómicas de la estructura.

La elección de cada componente del nuevo término se justifica meticulosamente, sustituyendo "Poro" por "Foramen" para reflejar una abertura anatómica, "Infratemporal" para indicar la ubicación precisa, y "Pterigoalar" para describir la relación con el ligamento Pterigoalar.

Este análisis incorpora definiciones de diccionarios históricos adicionales para ofrecer una visión más completa del significado del término "Foramen Infratemporal Pterigoalar".

La propuesta del "Foramen Infratemporal Pterigoalar" se presenta como una mejora significativa desde la perspectiva de la precisión y la uniformidad en la comunicación anatómica y médica. Este trabajo contribuye a la clarificación y estandarización terminológica, facilitando así una comunicación más efectiva entre profesionales de la salud y científicos en el campo de la anatomía. La metodología rigurosa y el respaldo sustancial respaldan la validez y utilidad de la propuesta, destacando la importancia de la investigación terminológica en la evolución y mejora continua de la terminología anatómica internacional.

PÉREZ-ROJAS, F.; RAMÍREZ-ROJAS, A.; CASANOVA-MARTÍNEZ, D.; PEREZ-RIFFO, M.; MORALES-VERDUGO, J. & CABEZAS, J.J. Infratemporal pterygoalar foramen terminology proposal for Hyrtl's porus crotaphitico-buccinatorius. *Int. J. Morphol.*, 42(5):1254-1261, 2024.

SUMMARY: This study focuses on the review and proposal for anatomical terminology associated with the anatomical concept of Hyrtl's porus crotaphitico-buccinatorius (PCBH), which is a passage area for the lateral divisions of the mandibular nerve in the infratemporal fossa. The objective of this research is to determine the most appropriate anatomical term from the perspective of international anatomical terminology to describe the structure known as PCBH. Furthermore, it seeks to provide solid proof, based on scientific and historical evidence that supports the correct choice of the term for international anatomical terminology in order to further precise and uniform communication in anatomy and medical science. The detailed analysis of the existing structure highlights the lack of descriptive information and the presence of eponyms. The proposed "Infratemporal Pterygoalar Foramen" is presented as a more precise alternative, supported by historical and etymological definitions. Each component of this new term is carefully selected, more accurately reflecting the location, components, shape and anatomical characteristics of the structure. This research contributes to the standardization and continuous improvement of international anatomical terminology, facilitating more effective communication in the scientific and medical field.

KEY WORDS: Foramen; Infratemporal; Anatomical Terminology.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Anatomical Terminology (FIPAT). Sitio Web. *International Federation of Associations of Anatomists (IFAA)*, 2024. Disponible en: <https://ifaa.net/committees/anatomical-terminology-fipat/>
- Anders, V. *Origen de las Palabras*. Sitio Web. DECEL - Diccionario Etimológico Castellano En Línea, 2024. Disponible en: <https://etimologias.dechile.net/>
- Clínica Universidad de Navarra. *Diccionario Médico*. Sitio Web. Navarra, Clínica Universidad de Navarra, 2024. Disponible en: <https://www.cun.es/diccionario-medico>
- Comité Federal sobre Terminología Anatómica (FCAT). *Terminología Anatómica. Terminología Anatómica Internacional*. Madrid, Médica Panamericana, 2001.
- Cruz, G. R.; Rodríguez, T. A.; Prates, J. C.; Losardo, R. J. & Prates, N. E. V. B. Ibero-Latin-American Symposium of Morphological Terminology. General characteristics. *Int. J. Morphol.*, 28(2):637-42, 2010.
- Duque-Parra, J. E.; Ríos, J. B. & Pava-Ripoll, Á. E. The cycle of anatomical terminology: evolution and involution. *Int. J. Morphol.*, 39(4):1023-7, 2021.
- Encyclopedia.com. *Hyrtl, Joseph*. Sitio Web. Encyclopedia.com, 2019. Disponible en: <https://www.encyclopedia.com/science/dictionaries-thesauruses-pictures-and-press-releases/hyrtl-joseph>
- Federative International Committee on Anatomical Terminologies (FICAT). *Terminología Anatómica. International Anatomical Terminology*. New York, Thieme, 1998.
- Federative International Programme on Anatomical Terminologies (FIPAT). *Terminología Anatómica. International Anatomical Terminology*. 2a ed. Stuttgart, Thieme, 2011.

- Federative International Programme on Anatomical Terminologies (FIPAT). *Terminologia Anatomica*. 2nd ed. Federative International Programme for Anatomical Terminology, 2019. Disponible en: <https://fipat.library.dal.ca/>
- Latarjet, M. & Ruiz Liard, A. *Anatomía Humana*. Buenos Aires, Médica Panamericana, 2004.
- Menéndez, J. M.; Blanco, L. A.; Álvarez Escalante, A. P.; Pattarone, G. R.; Lerendegui, L. & Latini, C. Fascias de la fosa infratemporal: estudio anatómico y clínico-quirúrgico. *Rev. Argent. Anat. Online*, 3(4):124-9, 2012.
- Muñoz-Cofré, R.; Roa, I.; Nicholson, C.; Conei, D.; Parra-Véliz, M.; Escobar-Cabello, M. & Vásquez, B. The term muscle and its internal coherence: A suggestion to Terminologia Histologica. *Int. J. Morphol.*, 37(1):123-7, 2019.
- Pérez-Rojas, F.; Bustamante-Aliste, P. & Puebla-Wuth, R. S. Tunic or Coat? Historical, etymological analysis and proposal for the International Anatomical Terminology. *Int. J. Morphol.*, 36(1):284-9, 2018.
- Pérez-Rojas, F.; Canales-Guzmán, L. A.; Chirino-Letelier, C. & Puebla-Wuth, R. S. Septum or “tabique”? Historical, etymological and proposal analysis for international anatomical terminology (TAI). *Int. J. Morphol.*, 37(2):766-72, 2019.
- Real Academia Española (RAE). *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española*. Sitio Web. Madrid, Real Academia Española, 2023. Disponible en: <http://ntlle.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtllle>
- Roa, I.; Vásquez, B. & Contreras, M. Persistence of eponyms in Terminologia Histologica. *Int. J. Morphol.*, 34(4):1245-52, 2016.
- Rodríguez Ortega, N. & Schnell, B. La terminología: panorama actual y cooperación internacional. *Man. Form. Acta*, (37):11-25, 2005.
- Rouvière, H & Delmas, A. *Anatomía Humana. Descriptiva, Topográfica y Funcional*. Tomo I. Cabeza y Cuello. Madrid, Elsevier, 2005.
- Universidad de Salamanca. *Diccionario Médico-Biológico, Histórico y Etimológico*. Salamanca, Universidad de Salamanca, 2024. Disponible en: <https://dicciomed.usal.es/>
- Vásquez, B. & del Sol, M. Terminologia Anatomica and Terminologia Histologica. A meeting point between morphologists. *Int. J. Morphol.*, 34(4):1585-90, 2015.
- Vox. *Diccionario Ilustrado Latín-Español, Español-Latín*. 3ª ed. Barcelona, Vox, 2011.

Dirección para correspondencia:

Juan José Cabezas
Campus San Miguel
Av. San Miguel 3605
Talca
CHILE

E-mail: jcabezas@ucm.cl